

loves

情人們

【日】江国香织 等著

全日本最美丽的文字
东瀛纯文字的一朵奇葩
感动千万人的都市情爱故事
近五年日本十大文学畅销书



学林出版社

loves 情人們

【日】江国香织 等著

钱贺之 译

学林出版社



图书在版编目(CIP)数据

情人们 / (日)江国香织等著;钱贺之译. —上海: 学林出版社, 2006. 6

ISBN 7-80730-055-8

I. 情... II. ①江... ②钱... III. 短篇小说—作品集—日本—现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 059637 号

本书由日本祥传社和大地书物有限公司授权学林出版社, 在中国独家出版中文简体字版本。版权所有, 翻印必究。

情人们



作 者——[日] 江国香织等

译 者——钱贺之

责任编辑——叶 刚

封面设计——魏 来

出 版——上海世纪出版股份有限公司

学林出版社(上海钦州南路 81 号 3 楼)

电话: 64515005 传真: 64515005

发 行——新华书店上海发行所

学林图书发行部(钦州南路 81 号 1 楼)

电话: 64515012 传真: 64844088

照 排——南京展望文化发展有限公司

印 刷——上海展强印刷有限公司

开 本——890×1240 1/32

印 张——5.75

字 数——15 万

版 次——2006 年 6 月第 1 版

2006 年 6 月第 1 次印刷

书 号——ISBN 7-80730-055-8/I·11

定 价——15.00 元

日本情爱文学 的里程碑

情人们 | *LOVES*

真正的白鸽 江国香织

严禁横置 川上弘美

请把那件驼绒大衣给我 谷村志穗

等待还是离开 安达千夏

七夕之春 岛村样子

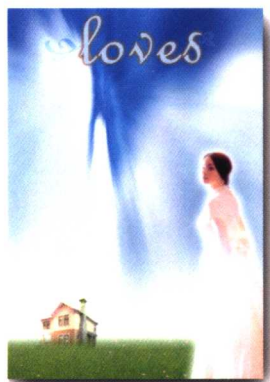
圣塞巴斯蒂安之手 下川香苗

水镜 仓本由布

旅猫 横森理香

白金戒指 雌川惠

本书由日本祥传社和大地书物有限会社授权
学林出版社，在中国独家出版中文简体字版本。
版权所有，翻印必究。



当代
日本畅销
书系

丛书策划：叶刚

译者序

近年来,由日本祥传社出版的情爱小说集《情人们》,在日本引起了巨大反响,获得了空前的成功。这本完美地融大众文学和纯文学于一体的珠玉之作,出现在日本图书市场后,立刻就进入了畅销书排行榜,并且一版再版,发行数高达数十万册。对一部短篇小说集来说,这可以称得上是一大盛况。无论是男性读者还是女性读者,大学生还是中学生,公务员还是个体户,白领还是蓝领,争相先睹为快,为之倾倒。誉之者称其为当代文学中的一朵奇葩、现代女性文学中的辉煌巨作。

进入 21 世纪的日本,政治、经济诸方面依然暮气沉沉、乏善可陈;而与此同时,社会上出现的追求个人自由,尤其是女性崇尚自由、渴望摆脱传统束缚的价值取向,正方兴未艾、愈演愈烈。本书的女作者们,敏锐地感受到这样的时代空气,她们以女性特有的眼光,审视男女之间的情感,并捕捉深藏在每一份情感底下的脉动。她们用细腻、流丽的笔调,编织

了一个个或令人潸然泪下、或令人心驰神往、或令人惊心动魄的情爱故事，使无数读者产生共鸣，这是本书最大的成功之处。

书中的九个短篇，分别由九位日本一流女作家撰写。在这些作家中，有中国读者所熟悉的实力派作家江国香织、唯川惠，也有被人称为日本美女作家的川上弘美、谷村志穗，但不管是实力派还是美女派，这九位女作家都活跃在当今的日本文坛，代表着日本女性文学的最高水准。

本书共有九个短篇：《真正的白鸽》（江国香织）、《严禁横置》（川上弘美）、《把那件驼绒大衣给我》（谷村志穗）、《是否等待》（安达千夏）、《七夕之春》（岛村样子）、《圣赛巴斯蒂安之手》（下川香苗）、《水匣》（仓本由布）、《旅猫》（横森理香）、《白金戒指》（唯川惠），每个故事各不相同、各显风采，而作品中的人物性格更是迥然有别，有迷茫颓废误入歧途的少女，有追求爱的最高境界的理想主义者，有陷入婚外恋而不可自拔的白领女郎，也有耽于性爱最后不惜以身试法的悲剧人物，无不栩栩如生，精彩纷呈。有趣的是，这些作品又有一个很明显的共同之处，那就是它们在情爱小说的主轴下，都或明或暗地围绕着“离别”这个主题来展开情节。正如某位评论家所指出的，和男性作家相比，日本女作家创作的爱情小说，更喜欢选择“离别”的主题，这使她们的作品往往比男作家的显得更冷静、更悲观，也更能反映恋爱本身的状态。而且，她们在作品中更愿意描写性和表现婚外恋，因此，阅读她



们的作品，经常会让读者心情沉重、掩卷长叹。

《情人们》的中译本即将由学林出版社出版，中国的读者可以通过此书，享受日本一流女作家创造的艺术精品，亦可赏析呈现在作品中的东洋女性的芸芸众生相。



目录 Contents

loves loves loves

● Zhen Zheng De Bai Ge

真正的白鸽 江国香织

P - 001

● Yan Jin Heng Zhi

严禁横置 川上弘美

P - 014

● Qing Ba Na Jian Tuo Rong Da Yi Gei Wo

请把那件驼绒大衣给我 谷村志穗

P - 032

● Deng Dai Hai Shi Li Kai

等待还是离开 安达千夏

P - 052

● Qi Xi Zhi Chun

七夕之春 島村様子

P - 069

● Sheng Sai Ba Si Di An Zhi Shou

圣塞巴斯蒂安之手 下川香苗

P - 087

● Shui Jing

水镜 仓本由布

P - 111

● Lü Mao

旅猫 横森理香

P - 133

● Bai Jin Jie Zhi

白金戒指 唯川恵

P - 154



真正的白鸽

江国香织

东京都出生。1987 年以《草之丞的故事》获花之童话大奖，1989 年以《409 拉德克利夫》获费米纳奖。此后陆续以《芳香的日子》获产经儿童出版文化奖、坪田让治文学奖，以《闪闪发光》获紫式部文学奖，以《我的小鸟》获路旁之石文学奖，以《游泳既不安全也不适当》获山本周五郎奖等。2004 年以《做好了号泣的准备》获直木奖。此外还有《东京塔》、《不足取的东西》等大量著作。



我觉得，恋爱应该是像白鸽子那样的东西。以前我在小人书上看到的那个叫托米·德·鲍勒的人画的白鸽，和鸽子酥饼一样浑圆甜美的模样，身体小巧楚楚可怜，还长着一张



机灵的脸。除了脖子周围是可爱的玫瑰色以外，全身都是洁癖般的纯白。洁癖。对，用这个词来表现恋爱的性格，最合适不过了。鸽子哪儿都有，但这种真正的鸽子，可不会随便在大街上乱飞。它们不和人套近乎，更不会让人饲养着。所以，如果有一天你身边飞来了一只真正的鸽子，你可一定要把它当作贵客对待，一定要付出你的全部热情。嗯，行了，直到有一天鸽子这么说。

我没有朋友，但以前曾经有过；我也没有家人，当然，以前也是有过的。我孤身一人，不，我只能算是半个人，找不到我的另一半，我的大脑我的心脏的机能就不能正常运行。朋友们是我在高中时遗弃的，家人则是在21岁的时候。不过他们一定会说，不是我遗弃了他们而是他们遗弃了我。

我的身体状况良好，足以应付孤身一人的生活，当然，还有恋爱。我今年27岁，在丹尼斯餐厅做女招待。关于我，值得说明的，也只有这些了。

我想说说我最近一次恋爱的事。

我称新太郎为“达令”，而新太郎管我叫“我的天使”。每天晚上入睡时，我们都相拥而卧，像一团鳕鱼仔那样紧紧抱成一团，每天晚上如此。

我和新太郎是在一家邮局相遇的。那是八月底一个闷热的晚上，新太郎去寄东西，而我去取邮件，所以两人都去了那儿。谁能想到，那个设在居民区内、有一个宽阔的停车场、开着晚间服务窗口的玉川邮局，竟会飞来一只鸽子？但千真万确飞来了，玫瑰色的脖子，全身洁白可爱，一只真正的



鸽子。

新太郎留着平头，身体像运动员般结实。他穿着T恤和运动短裤，让我一眼就能窥见到他的皮肤肌肉。新太郎的那件T恤的背后，印着一个竖着中指的大拳头，意思是fuck you，于是不禁脱口说道：

“fuck me”

不过那天晚上的事，要让新太郎说的话，就是另一个有些不同的故事了。因为买了新的电脑，新太郎准备把那台旧的送给父亲，他把旧电脑捆得结结实实，抱到了邮局。就在那儿，他看到了天使，蜜桃般的天使太阳般的天使。总之，天使熠熠生辉无比可爱，让新太郎心驰神往。天使好像说了些什么，但说的是什么新太郎完全不记得了。反正天使嫣然一笑，显得很高兴，于是新太郎也笑了。

不管当时的情况到底怎样，反正我们就是如此这般相遇的。当时我是开车去的，所以顺道把新太郎送回了他的简易公寓。我的车是黄色的三菱，已经破旧得快报废了，但我很中意。那是很久以前交往的一个男人，分手时他作为纪念品送给我的。车子的引擎声巨大而且独特，只要一听到这个声音，我的心马上就能安静下来。新太郎是骑自行车来的，但他好像早就忘了个精光，乐滋滋地钻进了我的车。

到了他的住处，新太郎说我给你沏茶，但是我谢绝了。如果那是只真正的鸽子，那可急不得。

那天我从邮局领回来的邮件，是刚分手不久的男朋友给我寄回来的。茶杯、化妆品、沙滩鞋、生理用品等，都是些细

碎物品。我曾对他说你就扔了吧，但他说舍不得扔。他说：“扔又扔不了，放又不知放哪儿。”他对一切都感到伤感，我也同样伤感。他曾非常非常爱我，我也曾非常非常爱他。但是，鸽子飞走了。事情总是这样，鸽子迟早要飞走的。

“去散步吧。”

最后那天我对他这么说。平时我们无论做什么总是在一起，那天晚上，我们也是手拉手一起出门的。春天，漆黑之中渗透着湿润的花香。白天下过雨，樱花尽情地飘落，地面还是湿湿的。

“如果可以在自杀和杀人之间选择，你会怎么办？”

我这么问道。男人说：

“杀人之后再自杀。”

于是我把车钥匙扔给了男人，往前走了几步，然后在潮湿的马路上，仰天躺了下来。这是我们爱的葬礼。

男人钻进我的车里。在和煦的夜色里，我一一辨别着所有的声音：开车门的声音、关车门的声音、引擎发动的声音、换挡的声音，然后，一片亮光。

但是，男人最后踩住了刹车。

我知道结果会是这样。男人大概也知道。虽然知道，但我还是感到些失望，同时，又感到如释重负。柏油马路硬硬的，我感到后背一片冰凉，全湿透了。

在邮局遇到新太郎的第二天，我就决定去找他。我准备见面时这么说：“你好。谢谢你昨天为我搬邮件。我还是想请你为我沏杯茶。”我刚涂完口红，没想到新太郎却找上门来



了。他说他偷偷记下了我的邮件上的地址，所以就找到了我。“无论如何都想见你，所以就找来了。”他说。

我这才明白，就像我希望见新太郎一样，新太郎也想见我。我们两人情绪高涨，虽有些不好意思，但都非常高兴。

那天晚上，新太郎和我说了一个晚上的话，一个劲地说。我们述说着至今为止自己和对方不同的生活经历，以不同顺序，述说着一切，像是着了魔一般。小时候，新太郎曾掉到海里膝盖受了伤；我在第一次钢琴练习演奏会上弹了什么曲子；有几个朋友，谈过几次恋爱；至今去过什么地方旅行；爱好什么音乐；喜欢什么食物讨厌什么食物。

新太郎小时候养过一只乌龟；现在他父母饲养着一头髯尾狗，名叫育太；我最多时养过 15 条蜥蜴；新太郎在高中的时候，把装在像金鱼缸那样的特大容器里的巧克力冰淇淋——是普通冰淇淋 15 倍的量，能全部吃完就不用付钱——一口气吃个精光；我在 20 岁生日的晚上，当时的男朋友为我买来 1 打炸面卷，为了证明自己的爱，我把它们全塞进了肚子。

新太郎是双鱼座，O 型，属猪，我是水瓶座，O 型，属虎；新太郎在电器产品制造公司就职，独身，我在家庭餐厅工作，独身。

我们谈论所有的事，从疾病和受伤的个人历史到屋子里钻出了蟑螂如何处理，即使这样，还是有说不完的话。

第二天，新太郎打来电话。

“我真难以相信。”

他说。





“在女孩家过夜，一直到早上竟然连手都没有握一下，简直不能相信。”

我不禁莞尔，回答说：

“因为这是一只真正的白鸽。”

这以后的一个星期，我们你来我往地往对方的住所跑。期间还写信，信是在见面的时候交给对方的。白天也常常打电话。为了在我上班时也能和我联系上，新太郎还给我买了手机。又过了一个星期，我便搬到了新太郎的住处。

对了，在我们刚相遇的时候，新太郎有一个恋人。新太郎并没有隐瞒这点，在第一次来我家的那天他就说了。但对我们双方来说，这件事和新太郎小时候不慎掉到海里、摔伤了膝盖是一回事，不过是记忆中的一个片断而已。所以新太郎说起那恋人，几乎是带着怀念之情，就像是充满感情、回忆着很久以前的往事。

我没有什么称得上是行李的东西。遇到新太郎以后的我，就只有新太郎了。而我自身，也成了未知的、全新的一个人。

我们的第一次性交，是自那时起又过了一段时间后的事。因为，对此新太郎是这样说的：“只要两人在一起，就让人幸福得眼花缭乱，没工夫再考虑性交的事儿了。”而我则说：“说话吃饭看电视，要是只和新太郎一起，这些就和性交是一回事。”



但是某个星期天的傍晚，不知什么原因我们突然做了那事。最初我们在床上穿着衣服互相拥抱，然后慢慢松开手臂，开始亲吻。我们以前也这样做过，但结果总让我们笑出声来，那是因为太幸福了所以才笑的。但不知为什么，那天我们俩都没有就此罢手，我们边嬉笑边拥抱亲吻，又想脱去对方的衣服又忙着脱自己的，就这样，相当胡乱、贪婪。我说我想亲吻新太郎的每一根头发，新太郎说连我的心脏和肝脏都想抚摸。事态已经无法遏制。我们喘着粗气，时不时地发出断续的笑声。我们颠鸾倒凤、气喘吁吁、潸然泪下，就这样还是一直笑着。我们无休止地持续着。新太郎的那个进入我的那里，天衣无缝得简直让我们感到吃惊。我们两人，就像两座孤独了数亿年的宇宙，有朝一日互相越过了所有的空虚终于拥抱在了一起。虽然开着空调，但在夕阳之下，我们两个人都是浑身大汗。我想我们已经不像人样，就这样下去肯定会融化的，当别人发现我们的时候，床上也许只留下一汪清水。

“我太爱你了。”

新太郎多次这样说。我沉默着，但我的身体向他传达着同样的话语。

为了新太郎，我把料理、清扫、洗涤都做得十全十美，这些事本来就是擅长的。为新太郎做这些事，就像和新太郎性交一样，快乐的光芒穿透我的全身，我总是有这样的感受。

新太郎的头发、指甲是我剪的，我的头发、指甲是新太郎剪的。我们除了上班，什么地方都一起去，片刻不离。

